

(Video) The Herdsman and Wolf Cubs

‘The Herdsman and Wolf Cubs’ was told by Rgyal mtshan in A mdo Tibetan.

Rta rgyugs, a subdivision of Rka phug Administrative Village, is a farming village located in Khams ra Town, Gcan tsa County Town, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. In 2010, there were 15 Han Chinese households and 18 Tibetan households in Rta rgyugs Village. The total population was 175 residents (33 households). Most Han Chinese residents were fluent in Tibetan and communicated in Tibetan with local Tibetan villagers.

ཀླ་ཕུག་ཕྱེ་བའི་ཁོངས་སུ་གཏོགས་པའི་རྟ་རྒྱལ་ཕྱེ་བ་ནི་ཞིང་ལས་གཙོ་བོར་གཞེས་བའི་བོད་ཕྱེ་ཞིག་ཡིན་ལ། དེ་ནི་ཁམས་ར་གྲོང་བཅའ་དུ་ཆགས་ཤིང་གཅན་ཆ་རྒྱུ་མཁའ་དང་བར་ཐག་སྤྱི་ལེ་ ༣༥ ཟླ་ཡོད། གཅན་ཆ་རྒྱུ་ཞི་ཀླུང་གི་མཆོ་སྤྱན་ཞིང་ཆེན་མ་རྩེ་བོད་རིགས་རང་སྤྱོད་ཁུལ་གྱི་རྒྱུ་མཁའ་ལ་གྲུ་ལ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། ༢༠༡༠ལོར་རྟ་རྒྱལ་ཕྱེ་བར་བསྐྱམས་པས་ཁྱིམ་ཆང་སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ་ཡོད་ལ། དེའི་གས་སུ་ཁྱིམ་ཆང་བཅོ་ལྔ་ནི་རྟ་རིགས་ཡིན་པ་དང་། ཁྱིམ་ཆང་བཅོ་བརྒྱད་བོད་རིགས་ཡིན། རྒྱུ་མཁའ་ཁྱིམ་པས་ཆེ་བས་བོད་སྐད་བཤད་ཤེས་པ་དང་དུས་རྒྱུ་དུ་བོད་སྐད་བཀོད་སྤྱོད་བྱས་ནས་ཕྱེ་བའི་ནང་གི་བོད་མི་ཆོར་འབྲེལ་འདྲིས་བྱེད། ད་རྟ་རྟ་རྒྱལ་ཕྱེ་བར་འདུས་སྡོད་བྱེད་པའི་མི་གྲངས་ ༡༧༥ཡིན།

Rka phug sde ba'i khongs su gtogs pa'i rta rgyugs sde ba ni zhing las gtso bor gnyer ba'i bod sde zhib yin la/ de ni khams ra grong brdal du chags shing gcan tsha rdzong mkhar dang bar thag spyi le 35 lhag yod/ gcan tsha rdzong ni krung go'i mtsho sngon zhing chen rma lho bod rigs rang skyong khul gyi rdzong bzhi'i ya gyal zhib yin te/ 2010 lor rta rgyugs sde bar bsdoms pas khyim tshang sum cu so gsum yod la/ de'i gras su khyim tshang bco lnga ni rgya rigs yin pa dang/ khyim tshang bco brgyad bod rigs yin/ rgya'i mi khyim phal che bas bod skad bshad shes pa dang dus rgyun du bod skad bkod spyod byas nas sde ba'i nang gi bod mi tshor 'brel 'dri byed/ da lta rta rgyugs sde bar 'dus sdod byed pa'i mi grangs 175yin/

尕布大九村位于坎布拉镇西北部，距尖扎县城 35 公里。尖扎县是中国青海省黄南藏族自治州四个县之一。2010 年，大九村共有 33 户，共有 175 人，其中汉族 15 户，藏族 18 户。大多数汉族户都精通藏语，他们用藏语与村里的藏族交流。

In addition to barley and wheat, Rta rgyugs villagers cultivate beans, potatoes, onions, tomatoes, garlic, zucchini, carrots, eggplant, corn, and cabbage. They also grow apples, peaches, pears, and apricots. Rta rgyugs villagers earn cash by collecting and selling caterpillar fungus, doing construction work, selling fruit, raising and selling pigs, selling produce from greenhouses, driving tractors, and so on. Most families own cows for milk.

རྟ་རྒྱལ་ཕྱེ་བའི་གྲོང་མི་ཆོས་གྲོ་དང་ནས་མ་གཏོགས་སྤན་མ་དང་། ཞྭ་ཁོག་ཅིང་། གྲོ་མ་ཀྲ། སྒྲིག་པ། ཆལ་ཀྲ། ལ་སེར། ཆེ་ཅི། མ་རྩེས་ལོ་རྟག་ཆོད་དཀར་བཅས་འདེབས་འཛུགས་བྱེད་ཅིང་། ད་དུང་སེལ་རྟག་གི་རིགས་ལ་ཀྲ་ཤུ་དང་། ལམ་བྲ། ཤིང་རྟག་ལ། མངར་ལས་སོགས་ཀྱང་འདེབས་འཛུགས་བྱེད། ཕྱེ་མི་ཆོད་ཡོང་སྒོ་ནི་དབྱར་རྩ་དགུན་འབྲུ་ཉི་བཟུ་དང་། ཨར་འདམ་ཞོར་ལས། སེལ་རྟག་གི་ཉི་ཆོད་། བཀག་གསོ་བ། སྒོ་ཆོད་འདེབས་པ། འདུད་འཐེན་འཕྲུལ་འཁོར་སོགས་ལ་བསྐྱེན་ནས་འཛོལ་གྱིན་ཡོད། གཞན་ཡང་ཁྱིམ་ཆང་མང་ཆེ་བས་སྒོ་རྒྱལ་པ་གསོས་ནས་འོ་མ་བཞོ་བ་ཡིན།

rta rgyugs sde ba'i grong mi tshos gro dang nas ma gtogs sran ma dang/ zhog khog/ tsong/ kro ma kru/ sgog pa/ tshal kwa/ la ser/ che tsi/ ma rmos lo tog tshod dkar bcas 'debs 'dzugs byed cing/ da dung sil tog gi rigs la ku shu dang/ kham bu/ shing tog li/ mngar kham sogs kyang 'debs 'dzugs byed/ sde mi tsho'i yong sgo ni dbyar rtswa dgun 'bu nyo bsdu dang/ ar 'dam zhor las/ sil tog gi nyo tshong/ phag gso ba/ sngo tshod 'debs pa/ 'drud 'then 'phrul 'khor sogs la bsten nas 'tshol gyin yod/ gzhan yang khyim tshang mang che bas sgo phyugs re gsos nas 'o ma bzho ba yin/

除了青稞和小麦外，大九村民们种植豌豆，马铃薯，葱，西红柿，大蒜，菜瓜，胡萝卜，茄子，玉米和白菜。村民还栽苹果，桃子，梨子，杏子树等。大九村民的主要经济来源靠买卖虫草，打工，买卖水果，养猪，盖温室，开车，开拖拉机打工等。大约每户都养一头母牛给家里人提供牛奶。

Rdo rje don 'grub (b. 1985) recorded 25 folktales in June and July 2010 in Rta rgyugs Village.

Rgyal mtshan (b. 1935) told 17 stories: A Pious Couple; A Mistreated Householder; Barley Seed Son; Donkey and Tiger; Ghost Mother; Painter Kun dga' and Carpenter Kun dga'; Hero Bad ma dbang rgyal; Hunting Elephants; Rabbit and Bear; Rabbit and Wolf; The Scorpion Princess; The Magic Monk; The Rich King and Poor Young Man; Uncle Dunba's Pregnancy; The Herdsman and Wolf Cub; The King's Son and Minister's Son, and Uncle Dunba Frightens Thieves.

'phags mo tshe ring (b. 1929) told 2 stories: Ghost Queen and Parent-Eater.

Don drug (b. 1966) told 2 stories: Flower 'u dum ba ri; Plant-calf, Egg-head and Horse-neck.

Jo skyabs (b. 1952) told 2 stories: Two Brothers and A Selfish Mother.

Mkha' 'gro mthar (b. 1940) told 2 stories: Tsong dbon nor bzang and A Stupid Young Man.

དོན་རྒྱལ་འབྲེལ་གྱིས་སྤྱི་ལོ་༢༠༡༠ལོའི་ཟླ་བྲག་པ་ནས་བདུན་པའི་བར་དུ་མཚོ་སྔན་ཞིང་ཆེན་གཙན་ཆ་རྫོང་ཁམས་ར་གྲོང་བརྒྱལ་ཀྱི་ཕུག་ལྷེ་བར་རྒྱལ་མཚན་དང་འཕགས་མོ་ཆེ་རེད། དོན་རྒྱལ་མཁའ་འགྲོ་མཐར་། རྩོམ་སྐབས་རྣམས་ཀྱིས་བཤད་པའི་དམངས་ཁྲོད་གཏམ་རྒྱུད་འདི་དག་བརྟན་དུ་ཡེན་པ་ཡིན། གཏམ་རྒྱུད་བསྐྱེད་པས་ཉི་ཤུ་ཅུ་ཡོད་ལ་དེའི་ནང་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་བཤད་པའི་གཏམ་རྒྱུད་བཅུ་དྲུག་ཡོད་ལ། འཕགས་མོ་ཆེ་རེད་གི་གཏམ་རྒྱུད་གཉིས་དང་། དོན་རྒྱལ་གི་གཉིས། མཁའ་འགྲོ་མཐར་གྱི་གཉིས། རྩོམ་སྐབས་ཀྱི་གཉིས་བཅས་ཡིན།

Rdo rje don 'grub kyis spyi lo 2010lo'i zla drug pa nas bdun pa'i bar du mtsho sngon zhing chen gcan tsha rdzong khams ra grong brdal rka phug sde bar rgyal mtshan dang 'phags mo tshe ring/ don drug mkha' 'gro mthar/ jo skyabs rnams kyis bshad pa'i dmangs khrod gtam rgyud 'di dag brnyan du phab pa yin/ gtam rgyud bsdoms pas nyi shu rtsa lnga yod la/ de'i nang rgyal mtshan gyis bshad pa'i gtam rgyud bcu drug yod la/ 'phags mo tshe ring gi gtam rgyud gnyis dang / don drug gi gnyis/ mkha' 'gro mthar gyi gnyis/ jo skyabs kyi gnyis bcas yin/

2010 年六月至七月，多吉当知在青海省尖扎县坎布拉镇尕布大九村录制了尖参和朋毛才让，当周，卡卓太，以及觉嘉所讲的 25 部民间故事。其中尖参讲了 17 部，朋毛才让 2 部，当周 2 部，卡卓太 2 部，觉嘉 2 部。